ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 10 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative aux bonifications pour diplômes dans les pensions des membres de l'enseignement", a donné le 8 décembre 1969 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e december 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de bonificaties wegens diploma's in de pensioenen van de leden van het onderwijs", heeft de 8e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à instaurer un nouveau régime de bonifications valorisant la pension de retraite des membres de l'enseignement, qui sont détenteurs de certains diplômes. Ce régime s'apparente étroitement à celui qui est établi par le chapitre VI de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Pour assurer l'uniformité de l'interprétation tant des dispositions déjà adoptées par le législateur que de celles de la loi en projet, le Conseil d'Etat s'abstient de présenter des observations à l'égard des textes qui reproduisent fidèlement certains des articles du chapitre VI de la loi du 9 juillet 1969.

*

* *

L'intitulé suivant est proposé :

"Projet de loi relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement".

*

* *

Alors que la loi du 9 juillet 1969 ne parle que de "diplômes" comme fondement du droit à la bonification, le projet y substitue en certains de ses articles la notion de "titres", ce qui risque d'entraîner certaines confusions.

Il en est d'autant plus ainsi que le terme "titre", qui a reçu une signification spéciale dans la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement

.../...

supérieur, n'est pas toujours utilisé dans le même sens dans d'autres dispositions législatives relatives à la même matière. Il correspond tantôt au terme néerlandais "titel" (loi du 11 septembre 1933), tantôt au terme "getuigschriften" (article 2 de la loi du 18 mai 1912 relative aux pensions du personnel enseignant, modifiée par la loi du 11 juillet 1969), tantôt au terme "bekwaamheidsbewijzen" (arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation ...). C'est ce dernier terme "bekwaamheidsbewijzen" que le projet emploie dans son texte néerlandais. Il faudrait en déduire qu'il donne à cette expression le même sens que dans l'arrêté royal précité, où elle couvre à la fois des diplômes, des certificats et des brevets.

Cette interprétation trouve appui dans l'exposé des motifs mais n'est en concordance ni avec l'intitulé ni avec la disposition fondamentale du projet que constitue l'article 2, § 1er, alinéa 1er.

Pour assurer la sécurité juridique, il est indispensable de supprimer ces discordances en faisant un choix entre l'expression "diplômes" et l' expression "titres de capacité requis".

*

* *

Article 2.

La finale de l'alinéa 1er du § 1er serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"... s'il s'agit de (diplômes) qui ont permis à ces personnes d'être nommées ou d'occuper les fonctions qui entrent en ligne de compte pour le calcul de la pension".

.../...

Article 6.

A cet article, l'interdiction de cumul ne devrait pas seulement viser les organismes d'intérêt public auxquels le Roi a rendu applicables les dispositions de la loi du 28 avril 1958 ainsi que la Société nationale des chemins de fer belges, mais tous les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954. On peut, en effet, s'attendre à voir se généraliser le système des bonifications pour diplômes.

Article 12.

Comme l'article 2 de la loi du 8 avril 1884 est la seule disposition restant en vigueur, mieux vaudrait abroger cette loi entièrement :

"Article 12.-

Sont abrogés :

1° la loi du 8 avril 1884 modifiant certaines dispositions de la loi du 16 mai 1876 et remplaçant par des dispositions nouvelles l'article 3 de la loi du 26 avril 1865, ainsi que l'article 3 de la loi du 10 mai 1866, modifié par la loi du 22 janvier 1931;

2° ... (comme au projet) ... ;

3° ... (comme au projet) ... ".

Het ontwerp strekt tot invoering van een nieuwe bonificatieregeling tot valorisatie van het rustpensioen voor leden van het onderwijs. Die regeling is nauw verwant met die welke is vastgesteld in hoofdstuk VI van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Met het oog op de eenheid in de interpretatie van de bepalingen die reeds door de wetgever zijn goedgekeurd en van de bepalingen van de ontwerp-wet, maakt de Raad van State geen opmerkingen in verband met de teksten die een getrouwe weergave zijn van artikelen uit hoofdstuk VI van de wet van 9 juli 1969.

*
* *

Voorgesteld wordt, het opschrift als volgt te lezen :
"Ontwerp van wet betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs".

*
* *

Terwijl de wet van 9 juli 1969 alleen "diploma's" kent als grondslag voor het recht op de bonificatie, spreekt het ontwerp in sommige artikelen van "bekwaamheidsbewijzen". Dat kan wel enige verwarring stichten.

.../...

Dit is des te meer het geval daar de Franse term "titre", die in de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs een bijzondere betekenis heeft gekregen, niet steeds in dezelfde zin wordt gebruikt in andere wetgevingsbepalingen in verband met dezelfde stof. Nu eens stemt hij overeen met de Nederlandse term "titel" (wet van 11 september 1933), dan weer met "getuigschriften" (artikel 2 van de wet van 18 mei 1912 betreffende de pensioenen van het onderwijzend personeel, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1969), of nog met "bekwaamheidsbewijzen" (koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel ...). Met deze laatste term "bekwaamheidsbewijzen" werkt de Nederlandse tekst van het ontwerp, dat hem dus, lijkt het, in dezelfde betekenis gebruikt als hij heeft in eerdervermeld koninklijk besluit, waar hij zowel slaat op diploma's en getuigschriften als op brevetten.

Deze interpretatie vindt steun in de memorie van toelichting, maar is niet in overeenstemming met het opschrift noch met de grondbepaling van het ontwerp, die neergelegd is in artikel 2, § 1, eerste lid.

Terwille van de rechtszekerheid is het volstrekt nodig dit gemis van overeenstemming weg te werken, en een keuze te doen tussen de termen "diploma's" en "vereiste bekwaamheidsbewijzen".

.../...

Artikel 2.

Het slot van het eerste lid van § 1 kan beter als volgt worden gelezen :

"... indien het gaat om (diploma's) op grond waarvan die personen benoemd zijn of ambten bekleden die in aanmerking komen voor het berekenen van het pensioen".

Artikel 6.

In dit artikel zou het cumulatieverbod niet alleen moeten slaan op de instellingen van openbaar nut waarop de Koning de bepalingen van de wet van 28 april 1958 van toepassing heeft gemaakt en op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, maar op alle instellingen van openbaar nut die onder de wet van 16 maart 1954 vallen. Er mag immers een veralgemening van het stelsel der bonificaties wegens diploma's worden verwacht.

Artikel 12.

Aangezien alleen artikel 2 van de wet van 8 april 1884 nog van kracht is, ware het beter die wet geheel op te heffen :

Voorgesteld wordt :

"Artikel 12.-

Opgeheven worden :

1° de wet van 8 april 1884 wijzigingen toebrengende aan zekere bepalingen der wet van 16 mei 1876 en door nieuwe bepalingen vervangende het artikel 3 der wet van 26 april 1865, alsook het artikel 3 der wet van 10 mei 1866, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1931;

2° ... (zoals in het ontwerp)...;

3° ... (zoals in het ontwerp)...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER, M. VERSCHELDEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.